

gemeinnützig, روز لغت Wort des Tages verurteilen, urteilen

written by مرتضی غلام نژاد | مارس 17, 2017

gemeinnützig یک صفت می باشد

عام المنفعه

کاری که سود آن به نفع همه تمام می شود و تقریباً فرد یا شخص خاصی در آن نمی تواند پولی در بیاورد

Dieser Verein ist gemeinnützig. Deshalb kostet der Eintritt für die Veranstaltungen, die er organisiert, nicht viel

این باشگاه عام المنفعه است. از آن رو ورودی برای جشن های که باشگاه سازماندهی کرده است خیلی گران نیست

Wegen eines Ladendiebstahls wurde die Jugendliche zu gemeinnütziger Arbeit verurteilt
به جهت دزدی از فروشگاه ، آن جوانان به کار عام المنفعه محکوم شدند

یعنی باید به صورت رایگان برای شهرداری یا دولت کار کنند ، که این کار سودش برای تمام جامعه است و فرد هیچ سود شخصی در آن نمی برد و نمی تواند پولی بابت آن کار به دست بیاورد.

verurteilen یک فعل می باشد

مجرم شناختن ، محکوم کردن

البته یک فعل دیگر نزدیک به verurteilen داریم که urteilen است

urteilen یک فعل می باشد

داوری کردن ، نظر دادن ، حکم صادر کردن ، رأی دادن ، اظهار نظر کردن ، قضاوت کردن

اما تفاوت آنها در چیست ؟

میدانیم که در زبان آلمانی هر کاری فعل مخصوص به خودش را دارد ، بنابراین تفاوت میان verurteilen و urteilen را می توان اینگونه تصویر سازی کرد که در urteilen در ابتدا تازه می خواهند داوری کنند و پس از داوری حکم را صادر کنند اما در

verurteilen داوری انجام شده است و اکنون حکم صادر می شود.

پس ما اول urteilen میکنیم و بعد از اینکه تصمیم خودمان را گرفتیم و خواستیم رای را صادر کنیم ، آنگاه فعل verurteilen را انجام میدهیم.

بررسی صرف این دو فعل

urteilten : گذشته ساده

haben urteilt : گذشته کامل

verurteilten : گذشته ساده

haben verurteilt : گذشته کامل

توجه داشته باشید که فعل verurteilen یک فعل جدا شدنی نمی باشد!

Jemanden zu einer Haftstrafe, zu 4 Monaten Gefängnis verurteilen

کسی را برای یک مجازات در زندان ، به ۴ ماه زندان محکوم کردن

نکته گرامری : همانطور که در فارسی ما کسی را به چیزی محکوم میکنیم در زبان آلمانی نیز به همین صورت است ، یعنی ما jemanden را verurteilen میکنیم. (ما کسی را محکوم میکنیم) به زبان ساده تر اینکه این فعل Akkusativ است.

نکته گرامری : فعل verurteilen می تواند به همراه حرف اضافه zu در جملات مورد استفاده قرار بگیرد ، همانند مثال بالا که کسی را به ۴ ماه محکوم کرده بودند.

Sie wurde zu zwei Jahren Gefängnis mit Bewährung verurteilt

او (مونث) به دو سال زندان با حکم تعلیقی محکوم شده

Sie wurde zum Tode verurteilt

او (مونث) به مرگ محکوم شده

سوال گرامری چرا verurteilen در جملات به همراه wurden می آید و این wurden چیست ؟

فعل wurden صرف فعل werden در زمان گذشته ساده است

ما میدانیم که از فعل werden برای ساخت زمان آینده استفاده می شود ، اما این فعل کاربرد های دیگری نیز دارد.
werden یک فعل می باشد

شدن ، تغییر حالت دادن ، پیدایش یافتن ، تکامل یافتن
به وجود آمدن ، رخ دادن ، شدن
آغاز شدن ، شروع شدن
استفاده برای ساخت زمان آینده ساده :

Es wird bald regnen

به زودی باران خواهد بارید.

Wir werden nächste Woche in Urlaub fahren

ما می خواهیم هفته آینده به تعطیلات برویم

در زبان فارسی زمانی است که ما می خواهیم به گویم ، می خواهم بدانم یعنی دانسته باشم که او فردا می آید یا نه ، در این حالت نیز ما در زبان آلمانی از فعل werden استفاده میکنیم.

Sie wird schon wissen, was sie tut

او (مونث) می خواهد بداند ، چه چیزی را انجام بدهد

استفاده در زمان آینده دور :

Er wird den Brief inzwischen bekommen haben

او می خواهد آن نامه را در این میان دریافت کرده باشد

فعل werden کاربردهای زیادی در زبان آلمانی دارد ، که به بعضی از آنها در درس های گذشته ای که به روی سایت موجود است اشاره کرده ام ، و نکات باقی مانده را در درس های آینده حتما توضیح خواهم داد.

و اما بررسی فعل urteilen

Über jemanden oder etwas urteilen

درباره کسی یا چیزی قضاوت کردن

Er urteilt nach Gutdünken

او مطابق حدس و گمان نظر میدهد

نکته گرامری : فعل urteilen می تواند به همراه حروف اضافه über و nach مورد استفاده قرار بگیرد. همانطور که ما در فارسی درباره چیزی (über) قضاوت یا داوری یا نظر می‌دهیم ، در زبان آلمانی نیز به همین صورت است. اما در تفکر آلمانی ما می توانیم به جهت چیزی با به سمت چیزی (nach) داوری کنیم ، قضاوتش کنیم یا نظر بدهیم.

Nach dem ersten Eindruck urteilen

به جهت اولین برداشت قضاوت کنیم

به جهت اولین تصور داوری کنیم

توجه داشته باشید که این قضاوت کردن و داوری کردنی که برای urteilen است ، قضاوت ما در مورد کسی است اما verurteilen قضاوتی است که در دادگاه صورت گرفته شده است و اکنون رای آن صادر می شود.

و در آخر اینکه فعل urteilen می تواند به تنهایی نیز در جملات استفاده شود ، همانند زبان فارسی

Je weniger man weiß, um so schneller urteilt man

هرچه آدم کمتر بداند ، به همان اندازه سریع تر قضاوت میکند.

نکته : کاربرد je ... um so دقیقاً همانند کاربرد je... desto می باشد که در درس های گذشته کاملاً به آنها پرداخته ایم.

نکته آخر اینکه um so را می توانیم سر هم نیز بنویسیم umso

Je schneller der Wagen, umso größer die Gefahr

هر چه اتومبیل سریع تر ، به همان اندازه خطر بزرگتر